

РАЗВИТИЕ У УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ НАВЫКОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НАУЧНОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ПИСЬМЕННЫХ ЗАДАНИЯХ ЧЕРЕЗ ПРИМЕНЕНИЕ МЕТОДИК CLIL

Пашкова Е.И.¹, Вольф К.М.² Email: Pashkova665@scientifictext.ru

¹Пашкова Елена Ивановна – учитель биологии, магистр биологии;

²Вольф Катрина Мишель – учитель биологии, магистр образования,
Назарбаев Интеллектуальная школа химико-биологического направления,
г. Петропавловск, Республика Казахстан

Аннотация: во многих странах мира учащиеся средних школ часто изучают научные дисциплины на английском языке, что создает дополнительные сложности для учителя в преподавании и обеспечении учащихся инструментами для выражения своих мыслей. Предметно-языковое интегрированное обучение, более известное как методика CLIL, представляет собой набор инструментов, помогающих учителю донести, а учащимся усвоить содержание предмета на иностранном языке, в результате чего учащиеся изучают и предмет, и язык одновременно. Команда учителей научных дисциплин нашей школы применяла некоторые приемы CLIL на уроках в 11 классах в течение одного учебного года с целью развития у учащихся навыков применения научного языка в письменных заданиях.

Ключевые слова: научный английский язык, CLIL, предметно-языковое интегрированное обучение, навыки, письменные задания.

DEVELOPING SKILLS OF THE SCIENTIFIC ENGLISH LANGUAGE IN WRITTEN TASKS IN HIGH SCHOOL STUDENTS THROUGH THE APPLICATION OF CLIL METHODOLOGY

Pashkova Ye.I.¹, Wolf K.M.²

¹Pashkova Yelena Ivanovna – Biology Teacher, Master of Biology;

²Katrina Michelle Wolf – Biology Teacher, Master of Education,
NAZARBAYEV INTELLECTUAL SCHOOL OF CHEMISTRY AND BIOLOGY,
PETROPAVLOVSK, REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

Abstract: in schools all over the world, students often learn in English language. This presents additional challenges for teachers to deliver content and provide students with the tools necessary to express their ideas. CLIL, or Content and Language Integrated Learning, is a teaching methodology in which new content is delivered to students in a foreign language; so in essence, students are learning both content and language at the same time. A team of science teachers applied several CLIL techniques to their Grade 11 Biology classroom over the course of one academic year in the hopes of improving the students' skills in the use of scientific language in written assignments.

Keywords: scientific English language, CLIL, Content and Language Integrated Learning, skills, written assignments.

УДК 372.857

Итоговая аттестация учащихся по биологии в Назарбаев Интеллектуальных школах Республики Казахстан предполагает выполнение ими письменной работы на английском языке, проверяющей не только то, насколько учащиеся владеют знаниями по предмету, но также и то, насколько у них развиты навыки мышления низкого (знание, понимание, применение) и высокого (анализ, оценка, синтез) порядков. Итоговые экзаменационные работы состоят из ряда вопросов разной сложности, на которые учащимся нужно дать краткие или развернутые ответы. Успешная сдача внешнего суммативного оценивания зависит от того, насколько хорошо они могут излагать полученные знания, применяя научный английский язык. Наблюдения в классе показывают, что учащиеся старших классов испытывают затруднения при выполнении письменных заданий по биологии на английском языке. Затруднения эти обусловлены рядом причин, среди которых можно выделить следующие: трудности в запоминании и применении терминологии, в понимании сути задания, в формулировке предложений для ответа. На данный момент существует недостаточно информации о наиболее эффективных методиках, которые помогают развивать у учащихся, изучающих научные дисциплины на третьем языке, навыки письма. Идея исследования урока основана на поиске наиболее эффективных методик, развивающих навыки научного письма у учащихся, изучающих биологию на третьем языке. Для этого нами было запланировано исследование применения на уроках различных методик и приемов, с помощью которых учащиеся будут развивать навык научного письма. В качестве инструмента, который помог бы нам

развить эти навыки, был выбран широкий круг приемов, которые получили широкое распространение при преподавании языковых дисциплин, объединенных в методике CLIL.

Непосредственно перед проведением исследования урока нами был составлен список приемов, которые, на наш взгляд, являются наиболее подходящими для развития навыков письма на третьем языке. Далее мы перечислим некоторые из них:

Ведение глоссария. Выписывание ключевых терминов каждой из изучаемых тем помогает ученикам запоминать и применять их в письменных работах. Однако, просто учить слова наизусть для теста не поможет ученикам запомнить лексику надолго. Очень важно, чтобы слова не просто остались в словаре, а активно использовались учениками в различных заданиях.

Работа с примерами. Учитель дает ученикам различные примеры и модели, написанные другими хорошими учениками в прошлом, реальные образцы аутентичных текстов, таких как газетные статьи, результаты лабораторных исследований. Важной частью является обсуждение с учениками того, что делает этот текст ясным, хорошо организованным и хорошо написанным. Так ученики знакомятся с различными видами текстов и могут использовать их в качестве моделей для своей письменной речи. Полезным упражнением является показ ученикам хорошего примера и плохого примера [1, с. 142].

Письменные шаблоны. Для поддержки письменной речи учащихся учителем могут быть использованы особые подмотки в виде письменных шаблонов. Такой прием создает мост между этапом совместной конструкции и свободным написанием [1, с. 144].

Взаимопроверка письменных работ. Собственная или коллегиальная оценка является полезным инструментом для передачи управления процессом письменной речи ученику. Стимулирование учеников высказать мнения о своей собственной и чужой работе может также помочь им выполнять письменные задания более успешно. Лучшие примеры из класса могут быть отображены в классе: это помогает ученикам стать гордиться своей письменной речью [1, с. 149].

Одним из приемов который мы использовали в нашем исследовании было использование письменных шаблонов. В течение всего урока мы акцентировали внимание учащихся на письменных шаблонах, которые они могут использовать в ходе выполнения устных и письменных заданий. В конце урока учащиеся выполняли письменные задания, которые в последствие оценивались и анализировались нами с использованием рубрик (таблица 1). Письменная работа в конце урока включала несколько вопросов, на которые учащиеся должны были дать развернутые ответы. Рубрики были направлены на оценивание письменных работ учащихся по четырем критериям: соответствие содержания ответа поставленному вопросу, использование научных терминов, согласованность и связанность, содержание ответа. По каждому из этих критериев учащийся мог быть оценен по пятибалльной шкале. Анализировались работы трех учащихся из класса: ученик А – с высоким уровнем компетенций по выполнению письменных заданий, В – со средним уровнем, и С – с низким уровнем.

Таблица 1. Рубрики для оценки и анализа работы учеников

Критерии	1	2	3	4	5
Соответствие содержания ответа поставленному вопросу	Ответ не соответствует поставленному вопросу.	Ответ соответствует порядку (высокого или низкого) поставленного вопроса.	Лишь часть всего ответа учащегося соответствует поставленному вопросу. В ответе много лишней, не соответствующей вопросу информации.	Большая часть ответа учащегося соответствует поставленному вопросу. В ответе есть немного не соответствующей вопросу информации.	Ответ учащегося полностью соответствует поставленному вопросу.
Использование научных терминов	Использует чрезвычайно ограниченный набор (1-2) научных терминов по теме или не использует их вообще. Применяемые термины не соответствуют теме.	Использует ограниченный набор (2-3) терминов темы. Применяемые термины соответствуют или не соответствуют теме.	Использует основные термины темы, часто повторяет их в своем ответе. Применяемые термины соответствуют или не соответствуют теме. Их недостаточно, чтобы ответить на	Использует основные термины темы, но их использования достаточно, чтобы ответить на поставленный вопрос. Делает попытки использовать менее употребительные термины, но	Точно и к месту использует большую часть применимых для данной темы (вопроса) терминов.

			поставленный вопрос.	допускает некоторые неточности в их использовании.	
Согласованность и связность	Ответ учащегося не имеет структуры, возможно это просто отдельные слова или термины.	Ученик использует только вводные слова и фразы.	Ученик использует только вводные и заключительные слова и фразы.	Ученик использует вводные, заключительные и для первого аргумента слова и фразы.	Ученик использует вводные, заключительные, для первого, второго аргумента слова и фразы.
Содержание ответа	Ответ учащегося не содержит информации и фактов. Все факты ошибочны (90-100% ошибок в фактическом материале).	В ответе учащегося 60-80% ошибок в фактическом материале.	В ответе учащегося 40-60% ошибок в фактическом материале.	В ответе учащегося 20-40% ошибок в фактическом материале.	В ответе учащегося 0-20% ошибок в фактическом материале.

Анализ письменных ответов учащихся и сравнение полученных ими баллов с предыдущими аналогичными работами показал, что применение письменных шаблонов является достаточно эффективным для учащихся В и С, которые испытывали трудности в формулировке ответов. Ученик А не показал прогресса в выполнении письменного задания, поскольку балл, выставленный ему нами, оказался таким же, как и в предыдущей письменной работе. Возможной причиной является то, что ученик А не испытывал трудностей в формулировке предложений и уже умел использовать письменные шаблоны. Однако письменные работы учащегося А показывают, что он испытывает трудности с соответствием содержания ответа поставленному вопросу и нуждается в поддержке через применение других приемов CLIL.

В целом письменные шаблоны являются эффективным средством для развития навыков научного английского языка, однако сильные учащиеся нуждаются в более серьезной поддержке в виде применения в ходе уроков других приемов CLIL. Для дальнейшего исследования необходимо запланировать применение на каждом уроке разнообразных приемов CLIL (по одному на каждый урок) и оценить выполнение учащимися А, В и С письменных заданий по специально разработанным нами рубрикам. Кроме этого, необходимо в большей степени уделять внимание на уроке навыкам использования научного языка, отдав им приоритет перед остальными навыками, развиваемыми обычно у учащихся.

Список литературы / References

1. Dale Liz, Wibo van der Es, Tanner Rosie. CLIL skills. European Platform - internationalising education, 2011. 272 p.